



BẢN TIN THÀNH PHỐ KAKAMIGAHARA

Bản tin chính trong tháng

こんげつ
今月のビッグニュース

- Người nhập học trường tiểu học
- Câu lạc bộ sau giờ học
- Thi hùng biện tiếng Nhật
- Điều chỉnh cuối năm
- Tiền thuế xe

Phòng Giao lưu / Du lịch

かんこうこうりゅうか
観光交流課

〒504-0912 Kakamigahara-shi, Naka Sakura-Machi 2-186
Trung tâm văn hóa công nghiệp (Sangyo Bunka center) Tầng 6
Ngày thường (Thứ hai ~ Thứ sáu) 8:30~17:00
Tel 058-383-1417 090-3557-3160
E-mail exchange@city.kakamigahara.gifu.jp
Website www.kia1986.org
Facebook [@kiakakamigahara](https://www.facebook.com/@kiakakamigahara)
Thông dịch tiếng Việt 8:30 ~ 16:30



* Hàng tháng nếu Bạn muốn nhận bản tin này, xin hãy điện thoại cho Hiệp hội.

Tư vấn vào ngày nghỉ và buổi tối (Tháng 10 ~ tháng 3)

よる やす ひ そうだん がつ がつ
夜・休みの日の相談 (10月 ~ 3月)

Tiền thuế của Thành phố Kakamigahara

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 20:00)	Ngày 21/10	Ngày 14/11	Ngày 16/12	Ngày 16/1	Ngày 17/2	Ngày 13/3
	Ngày 22/10	Ngày 15/11	Ngày 17/12	Ngày 17/1	Ngày 18/2	Ngày 14/3
Địa điểm	Phòng thuế vụ (Tòa thị chính, tầng 2)					
Điện thoại	058-383-4773					

Bảo hiểm sức khỏe quốc dân

Ngày nghỉ (09:00 ~ 12:00)	Ngày 20/10	Ngày 16/11	Ngày 15/12	Ngày 18/1	Ngày 16/2	Ngày 15/3
Buổi tối (17:15 ~ 19:00)	Ngày 10/10	Ngày 14/11	Ngày 12/12	Ngày 9/1	Ngày 13/2	Ngày 13/3
	Ngày 24/10	Ngày 28/11	Ngày 26/12	Ngày 23/1	Ngày 27/2	Ngày 27/3
Địa điểm	Phòng bảo hiểm y tế (Tòa thị chính, tầng 1)					
Điện thoại	058-383-1112					

➢ Hãy vào cửa phía đông bắc của tòa thị chính

ベトナム語広報紙 各務原市役所 観光交流課発行
Tòa thị chính thành phố Kakamigahara, phòng giao lưu du lịch phát hành bản tin tiếng Việt



Kiểm tra sức khỏe trẻ em trong tháng 1

がつ こども けんこうしんさ
1月の子供の健康診査



Địa điểm

Hội quán phúc lợi tổng hợp (Sogo Fukushi Kaikan)
(Những người sống ở khu vực Naka, Kawashima, Sohara, Inaba)
Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi (Những người sống ở khu vực Unuma)

Thời gian kiểm tra

13 : 00 ~ (Khi đăng ký hãy xác nhận)

<https://park.paa.jp/park2/clinics/3330>

Đăng ký

Đăng ký trên Interet, điện thoại từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Đăng ký tại Hội quán phúc lợi tổng hợp / trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi
từ 8:30 ~ 12:50 của ngày đi khám

Người không thể đăng ký trên Internet được thì điện thoại để đăng ký.

Đem theo, cầm theo

Sổ tay mẹ và bé, Phiếu khám, Khăn tẩm, sớ nuôi dạy trẻ Wakaba (trẻ dưới 1 tuổi 6 tháng)

Khi bạn không thể đến được thì hãy điện thoại liên lạc. Thời gian kiểm tra khoảng 2 tiếng.

Trẻ 4 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 6 tháng 1 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 15 tháng 8 năm 2024
Ngày 7 tháng 1 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	
Ngày 8 tháng 1 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 31 tháng 8 năm 2024

Trẻ 11 tháng tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 29 tháng 1 (Thứ tư)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 29 tháng 2 năm 2024
Ngày 30 tháng 1 (Thứ năm)	Sogo Fukushi Kaikan (Hội quán phúc lợi tổng hợp)	

Trẻ 1 tuổi 6 tháng

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 14 tháng 1 (Thứ ba)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 16 tháng 6 năm 2023
Ngày 15 tháng 1 (Thứ tư)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 17 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2023
Ngày 17 tháng 1 (Thứ sáu)	Higashi Hoken Sodan Center (Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 1 ~ ngày 30 tháng 6 năm 2023

Có kiểm tra răng, **hãy đánh răng trước khi đến.**

Trẻ 3 tuổi

Ngày tháng	Địa điểm	Ngày sinh
Ngày 20 tháng 1 (Thứ hai)	Sogo Fukushi Kaikan	Ngày 1 ~ ngày 11 tháng 11 năm 2021
Ngày 21 tháng 1 (Thứ ba)	(Hội quán phúc lợi tổng hợp)	Ngày 12 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2021
Ngày 27 tháng 1 (Thứ hai)	Higashi Hoken Sodan Center	Ngày 1 ~ ngày 14 tháng 11 năm 2021
Ngày 28 tháng 1 (Thứ ba)	(Trung tâm tư vấn sức khỏe Higashi)	Ngày 15 ~ ngày 30 tháng 11 năm 2021

Hãy đem theo vật đựng nước tiểu và phiếu ghi khảo sát về lỗi tai với mắt.

けんこうかんりか

健康管理課 (Phòng quản lý sức khỏe)

058-383-1116

Người nhập học trường tiểu học từ năm 2025

2025年から小学校に入る人たちへ

Gửi giấy về nhập học trường tiểu học cho gia đình có con được sinh ra từ 2/4/2018 ~ 1/4/2019.

Những người có trường hợp như ghi bên dưới đây thì hãy liên lạc.

- * Người trong tháng 12 vẫn chưa nhận được giấy gửi đến
- * Người bị nhầm tên hay bị nhầm địa chỉ
- * Người muốn đi học trường đặt biệt hay trường tiếng nước ngoài.
- * Người đã đổi hay dự định đổi địa chỉ
- * Người nhận thư báo (giấy báo) của thành phố khác
- * Người có lý do đặt biệt.

がっこうきょういくか

学校教育課 (Phòng giáo dục trường học) 058-383-1118



Đăng ký câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học

ほうかごじどう
放課後児童クラブのもうしこみ

Có thể gửi trẻ trong trường hợp nhi đồng sau khi tan học, mà gia đình không có phụ huynh (người lớn) ở nhà với lý do bận công việc.

Đăng ký

- Dem theo giấy đăng ký đến Ủy ban giáo dục tại Sangyo Bunka Center 7F (Cho đến ngày 27 tháng 12)
Giấy đăng ký có tại Ủy ban giáo dục, Câu lạc bộ nhi đồng sau khi tan học, và Website của Thành phố.
- Có thể đăng ký tại trang web của Thành phố Kakamigahara (Cho đến ngày 31 tháng 12)

きょういくいいんかい

教育委員会 (Ủy Ban giáo dục) 058-383-1117

Cuộc thi hùng biện tiếng nhật lần thứ 16

だい かいにほんご
第16回日本語スピーチコンテスト

Các bạn hãy phát biểu bằng tiếng nhật những suy nghĩ và cảm tưởng thường ngày của mình.

Ngày / giờ Ngày 9 tháng 2 (Chủ nhật) 13:30 ~
Địa điểm Sangyo Bunka Center 2F (Naka Sakura-Machi 2)
Người có thể tham gia * Người nước ngoài đang sống tại thành phố Kakamigahara
* Người đang học tập hay làm việc tại thành phố Kakamigahara

Đăng ký

Cho đến ngày 25 tháng 1, hãy đem giấy đăng ký và bản văn viết nội dung hùng biện đến văn phòng của Hiệp hội KIA.

Giấy đăng ký và bản thuyết minh về cuộc thi hùng biện có ở trang web, Facebook và văn phòng hiệp hội KIA.

かかみがはらこくさいきょうかい

各務原国際協会 (KIA) (Hiệp hội quốc tế Kakamigahara) 058-383-1426

Phân và nước tiểu của thú nuôi

ペットのふん・によ

Thú nuôi thải ra phân, nếu để nguyên không dọn dẹp thì sẽ làm phiền đến người khác.

Khi dẫn thú nuôi đi dạo, thú nuôi thải phân ra thì phải dọn dẹp sạch sẽ.

Nếu thú nuôi tiểu tiện thì hãy lấy nước rửa sạch nơi đó.



かんきょうせいさくか

環境政策課 (Phòng chính sách môi trường) 058-383-4231

Điều chỉnh cuối năm

ねんまつちようせい
年末調整について

Người có làm việc và nhận lương thì phải điều chỉnh cuối năm.

Điều chỉnh cuối năm là việc tính toán tiền thuế (Thuế thu nhập) trong 1 năm đi làm và nhận lương.

Sinh hoạt của gia đình và tiền bảo hiểm được chi trả bằng tiền lương, thì tiền thuế có thể sẽ được giảm một ít.

Thông tin hoặc giấy tờ về điều chỉnh cuối năm thì hãy hỏi người của công ty bạn.

ぎふみなみぜいむしょ

岐阜南税務署 (Sở thuế vụ phía nam Gifu) 058-271-7111

Tiền thuế xe ô tô và máy

じどうしゃやバイクの税金
自動車やバイクの税金

Khi phế thải xe* hay bán xe cho người khác, nếu không nhanh chóng làm thủ tục thì phải trả tiền thuế.

Khi sự cố thì cũng có vấn đề.

Khi bán xe cho người khác thì phải nhanh chóng làm thủ tục.

Tiền thuế thì người đứng tên đăng ký xe từ ngày 1 tháng 4 phải chi trả.

*** Nếu không sử dụng xe ô tô hay xe máy thì phải làm thủ tục hủy bỏ đăng ký.**



Chủng loại xe ô tô / xe máy	Địa điểm làm thủ tục	Vật cần đem theo
Xe máy từ 125cc trở xuống Xe ô tô loại đặc biệt nhỏ	Tòa thị chính, tầng 2 Phòng thuế vụ Tel 058-383-4703	Biển số xe, thẻ ngoại kiều, giấy đăng ký xe
Xe ô tô hạng nhẹ (keijidosha)	Hiệp hội kiểm tra xe hạng nhẹ Tel 050-3816-1775	Hãy điện thoại số ở bên cột trái
Xe máy phân khối trên 125cc trở lên	Chi cục vận chuyển Gifu Tel 050-5540-2053	Hãy điện thoại số ở bên cột trái

